

Когнитивные механизмы смыслопорождения в мемах как креолизованных текстах

DOI: 10.24833/2949-6357.2024.GEO.1

УДК: 81.33

А. А. Лепенышева

Аннотация

В статье рассмотрены особенности концептуального проецирования в мемах, как основы смыслопорождения. Изучается роль иконического элемента мема, как креолизованного текста, в процессах передачи и восприятия информации. Анализ материала показал, что наиболее продуктивными механизмами смыслопорождения в мемах являются когнитивная метафора, интеграция концептов и отождествление элементов концептов. Иконические элементы мема помогают реализовать один из элементов когнитивного проецирования, часто служащий источником метафоризации, способствуют структурированию процессов проецирования, что часто лежит в основе языковой игры и юмора мемов.

Ключевые слова: мем, механизмы смыслопорождения, концептуальное проецирование, креолизованный текст, концептуальная метафора, концептуальная интеграция.

Современный цифровой ландшафт пронизан мемами, которые служат яркими проявлениями интернет-культуры. Мемы, как популярные средства коммуникации, активно распространяются среди пользователей социальных медиа и формируют новые формы культурного выражения и общения. В данной статье мы исследуем когнитивные механизмы, лежащие в основе смыслопорождения в мемах, рассматривая их как креолизованные тексты.

Для полного понимания когнитивных механизмов смыслопорождения в мемах необходимо рассмотреть роль креолизации в их формировании. Креолизация представляет собой процесс объединения в результате осознанной авторской стратегии различных языковых и иконических элементов, что приводит к возникновению нового явления, собственно креолизованного текста [Пономарева, Семьян 2017]. В контексте мемов креолизация выражается в слиянии различных источников, таких как изображения, текстовые фрагменты, эмодзи и другие символы. Такое слияние создает новый семиотический код, который требует концептуального анализа для расшифровки и понимания.

“Концептуальный анализ идёт к знаниям о мире” [Кубрякова 2004: 372]. И если концептуальный анализ слова представляет собой “поиск тех общих концептов, которые подведены под один знак и определяют бытие знака как известной когнитивной структуры” [Кубрякова 2004: 372], то концептуальный анализ дискурса включает в себя как поиск концептов, так и анализ взаимодействия между этими концептами или концептуального проецирования, что дает исследователю знание о механизмах смыслопорождения [Заботкина 2023, Беляевская 2023]. Согласно Н. Н. Болдыреву, “он (механизм проецирования) определяет такие механизмы нижестоящего уровня как концептуальное расширение, концептуальное сужение, концептуальная метафора, концептуальная метонимия” [Цит. по Заботкина 2023: 41]. Свитсер, в свою очередь, давая обзор зарубежных работ в области концептуального проецирования (*conceptual mapping*), приводит такие примеры проецирования как концептуальная метафора, концептуальное смешение или интеграция (*multiple-scope conceptual blending*), концептуальная метонимия (*frame metonymy*), интеграция ролей и ценностей (*mapping between*

roles and values), форм и схематичных изображений (mapping between shapes and schematic images), отождествление (identity) и иконическая интеграция (iconic mapping) [Sweetser 2017]. Перечисленные выше в отечественных и зарубежных трудах механизмы концептуального проецирования, лежащие в основе смыслопорождения, дают некоторые ориентиры для настоящей работы, анализа мемов.

Для данного исследования в 2022 году в социальных сетях “Vkontakte” и “Reddit” методом сплошной выборки был собран корпус из 500 русскоязычных и англоязычных мемов. Из корпуса были исключены мемы, изображение на которых несёт лишь иллюстративный характер. Вне сомнений, иллюстрации влияют на восприятие текстовой информации [Вашунина, Зимина 2023]. Тем не менее, картинка, которую автор добавляет к тексту мема лишь для его украшения, привлечения внимания, не образует с текстом синкретического единства и может быть опущена без потери основного смысла. При отборе материала также исключились мемы с языковой игрой, поскольку основная смысловая нагрузка в таких источниках ложилась на текстовый компонент. Помимо этого, не рассматривались мемы, в которых изображение дополняло текст недостающим элементом, актуализируя с текстом единый ситуативный фрейм.

В мемах, в которых иконический компонент несёт значительную смысловую нагрузку, и его роль отлична от роли текста (215 мемов из 500), можно выделить следующие основные механизмы концептуального проецирования как основы смыслопорождения: концептуальная метафора, концептуальная интеграция и отождествление. Эти процессы наблюдались в мемах достаточно часто (96% проанализированного материала, в 208 мемах из 215), как в русскоязычных, так и в англоязычных ресурсах. Другие виды проецирования

встречались лишь как единичные примеры. Рассмотрим продуктивные механизмы взаимодействия концептов, реализованных эксплицитно и имплицитно в тексте, с концептами, актуализированными посредством иконических знаков, с фокусом внимания на тех ролях, которые играет иконический компонент мема.

Первым и самым продуктивным процессом, связанным со смыслопорождением в мемах, является *концептуальная метафора* (131 мем или 61%). Основой для метафоризации служит процесс взаимодействия концептосфер, имеющих общий элемент. Рассмотрим пример её реализации в меме на рисунке 1.



Рисунок 1. Концептуальная метафора

В этом примере инфляция метафорически переосмысляется как молния, а доход как ползущая черепаха, вынося на передний план такие качества сравниваемых явлений как быстрота (инфляции) и неторопливое изменение (дохода), подчёркивая контраст. Использование в качестве компонента метафоры именно изображения позволяет донести мысль автора кратко и ёмко. Рассмотрим другой пример концептуальной метафоры, в котором изображение играет структурирующую роль для процесса проецирования (см. рисунок 2).

Во втором примере аналогичные действия персонажей мультфильма “Симпсоны”, изображенные на иллюстрации мема 2 (на верхней картинке мальчик с надписью ‘США’, а на

нижней — его отец с надписью ‘Япония’ замахиваются один стулом ‘атомная бомба’, другой стулом ‘аниме и хентай’), структурируют процесс концептуальной метафоризации, выделяя элементы для сопоставления. Таким образом, именно аниме и хентай по силе воздействия сравниваются с атомной бомбой.



Рисунок 2. Структурирующая роль изображения

Визуализировать и лучше передать сложный концепт в мемах позволяет *концептуальная интеграция* (49 мемов или 23%) — это процесс объединения различных концептуальных элементов или ментальных представлений, одно из которых реализовано в меме иконически, в новое, комплексное целое. В рамках концептуальной интеграции происходит слияние и комбинирование различных концептов, идей или категорий, что приводит к формированию новых значений или структурных организаций. Этот процесс позволяет автору мема создавать новые представления, переносить знания из одной области в другую, а также лучше объяснять сложные явления, различные аспекты нашего опыта и знания.

В примере 3 (перевод надписи с английского: ‘Впервые за 30 лет команда США победила команду из Китая на олимпиаде по математике’) происходит интеграция концепта

АМЕРИКАНСКАЯ ПОБЕДА, актуализированного в тексте, и концепта КИТАЕЦ, реализованного посредством изображения студентов китайцев с флагом США, а значит входящими в американскую команду. Интеграция создает новый смысл победы над соперником его же оружием.



Рисунок 3. Концептуальная интеграция

Отождествление элементов разных концептов или кросс-концептуальное проецирование (28 мемов или 12%) — третий продуктивный процесс, лежащий в основе смыслопорождения в мемах. Рассмотрим рисунок 4.

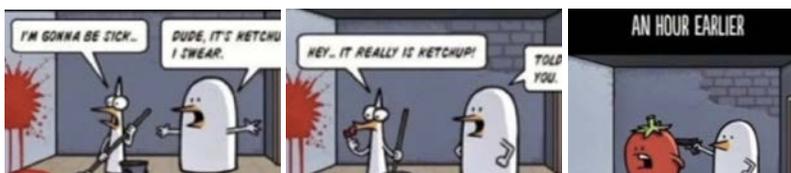


Рисунок 4. Отождествление элементов

В примере 4 (перевод надписи с английского: ‘Меня стошнит’. ‘Чувак, это кетчуп. Клянусь’. ‘Эй. Это действительно кетчуп’. ‘Я ж говорил’. ‘Часом ранее’.) реципиент посредством отождествления идентифицирует двух субъектов из разных ситуаций (кетчуп и помидор) как один и тот же, что позволяет ему соединить два различных ментальных пространства и понять смысл всей истории. Отождествление часто лежит в основе юмора мемов.

Таким образом, можно констатировать, что когнитивная метафора, когнитивная интеграция и отождествление являются продуктивными процессами проецирования, лежащими в основе смыслопорождения в мемах. При этом, иконические элементы мема играют роль средства выражения компонента когнитивного проецирования, способствующего более краткой и ёмкой передаче сложного концепта, а также структурируют когнитивные процессы, облегчая восприятие. Это позволяет мемам стать глобальным явлением, понятным для широкой аудитории с различным культурным багажом.

Список литературы:

1. Беляевская Е.Г. Критерии выбора метода в когнитивных исследованиях языка // Когнитивные исследования языка. 2023. Вып. 3 (54). С. 119–123. [Belyaevskaya, Elena G. 2023. Kriterii vybora metoda v kognitivnykh issledovaniyakh yazyka (Criteria for selecting a method in cognitive language research). *Kognitivnye isledovaniya yasyka (Cognitive studies of the language.)* Iss. 3(54), 119–123.]
2. Вашунина И.В., Зимина М.В. Иллюстрирование текста как способ изменения его смыслового восприятия // Когнитивные исследования языка. 2023. Вып. 3 (54). С. 595–600. [Vashutina, Irina V., Zimina, Maria V. 2023. Illyustrirovanie teksta kak sposob izmeneniya ego smyslovogo vospriyatiya (Illustration of the text as a means of altering its semantic perception). *Kognitivnye isledovaniya yasyka (Cognitive studies of the language.)* Iss. 3(54), 595–600.]
3. Заботкина В.И. Когнитивные механизмы смыслопорождения в дискурсе: манипулятивный аспект // Когнитивные исследования языка. 2023. Вып. 3 (54). С. 40–44. [Zabotkina, Vera I. 2023. Kognitivnye mekhanizmy smysloporozhdeniya v diskurse: manipulyativnyj aspekt (Cognitive mechanisms of meaning generation in discourse: the manipulative aspect). *Kognitivnye isledovaniya yasyka (Cognitive studies of the language.)* Iss. 3(54), 40–44.]

4. Кубрякова Е. С. Язык и знание. На пути получения знаний о языке: части речи с когнитивной точки зрения. Роль языка в познании мира. Рос. академия наук. Ин-т языкознания. М.: Языки славянской культуры, 2004. 560 с. [Kubryakova, Elena S. 2004. *Yazyk i znanie. Na puti polucheniya znaniy o yazyke: chasti rechi s kognitivnoj toчки zreniya. Rol' yazyka v poznanii mira. (Language and knowledge. On the path to acquiring knowledge about language: parts of speech from a cognitive perspective. The role of language in understanding the world)*. Moscow: Yazyki slavyanskoj kul'tury.]
5. Пономарева Е. В., Семьян Т. Ф. Креолизация как форма визуальной коммуникации в современной литературе // Новый филологический вестник. 2017. №1 (40). С. 35–45. [Ponomareva, Elena V., Sem'yan, Tatyana F. 2017. *Kreolizaciya kak forma vizual'noj kommunikacii v sovremennoj literature (Creolization as a form of visual communication in contemporary literature)*. *Novyj filologicheskij vestnik (New philological bulletin)*. Iss. 1(40), 35–45.]
6. Sweetser, E. Opening commentary: Conceptual mappings // Dancygier B. (ed.). *The Cambridge Handbook of Cognitive Linguistics*. Cambridge: Cambridge University Press, 2017. P. 379–384.

Сведения об авторах:

Лепеньшева Анна Александровна, к. филол. н.,
ст. преподаватель, МГИМО МИД России, Москва, Россия;
email: a.lepenysheva@inno.mgimo.ru.

**COGNITIVE MECHANISMS OF SENSE DEVELOPMENT
IN MEMES AS CREOLISED TEXTS**

Anna A. Lepenysheva

Candidate of Philology, Senior Lecturer, MGIMO University, Moscow,
Russia; a.lepenysheva@inno.mgimo.ru

Abstract

This study analyzes the cognitive mechanisms of sense development in memes, specifically focusing on the conceptual mapping involving concepts realized by iconic signs in creolized texts. For this study, a corpus of 500 Russian and English memes was collected in 2022 using a comprehensive sampling method from social networks. It has been found that the most productive mechanisms include cognitive metaphor, blending and identity. Iconic elements in memes serve three key functions: actualizing a component of cognitive mapping, structuring the process of mapping, and facilitating comprehension of complex concepts. This allows memes to become a global phenomenon, understandable to a wide audience with diverse cultural backgrounds.

Keywords: meme, mechanisms of sense development, conceptual mapping, creolized text, conceptual metaphor, conceptual blending, identity.